

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΡΜΕΝΙΑΣ ΓΙΑ
ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΩΣ,
ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αρμενίας, αποκαλούμενες εφεξής τα Συμβαλλόμενα Μέρη, καθοδηγούμενες από την επιθυμία περαιτέρω ανάπτυξης και εδραίωσης των φιλικών σχέσεων που υπάρχουν μεταξύ των δύο χωρών,

Επιθυμώντας την ανάπτυξη της συνεργασίας στους τομείς της εκπαίδευσης, της επιστήμης και τεχνολογίας, του πολιτισμού, των μέσων μαζικής ενημέρωσης, του αθλητισμού και της νεολαίας,

Ενεργώντας σύμφωνα με την Τελική Πράξη της Διασκέψεως του Ελσίνκι για την Ασφάλεια και Συνεργασία στην Ευρώπη, τα Καταληκτικά Κείμενα των συναντήσεων στη Μαδρίτη και τη Βιέννη, τις διατάξεις της Χάρτας των Παρισίων για τη Νέα Ευρώπη, καθώς και τα Τελικά Κείμενα του Συμποσίου της ΔΑΣΕ για την πολιτιστική κληρονομιά, που υπεγράφη στην Κρακόβια το 1991, αποφάσισαν να συνάψουν την παρούσα Συμφωνία και συνεφώνησαν τα εξής:

ΑΡΘΡΟ 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα λάβουν τα απαραίτητα μέτρα για να συμβάλλουν στην ανάπτυξη της συνεργασίας στους διαφόρους τομείς της εκπαίδευσης και της επιστήμης.

Για το σκοπό αυτόν:

Θα ενισχύουν τη συνεργασία μεταξύ των Ανώτατων Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων και των Ακαδημιών Επιστημών των δύο χωρών.

Θα προωθούν τη διδασκαλία της γλώσσας και του πολιτισμού της άλλης χώρας.

Θα ανταλλάσσουν επιστημονικό προσωπικό από τα Ανώτατα Εκπαιδευτικά Ιδρύματα.

Θα συμβάλλουν στην ανταλλαγή γνώσεων και εμπειρίας σε όλα τα επίπεδα της εκπαίδευσης.

Θα παρέχουν υποτροφίες για φοίτηση στα Ανώτατα Επιστημονικά Ιδρύματα της άλλης χώρας, βάσει αμοιβαίας συμφωνίας.

Θα διευκολύνουν την ανταλλαγή γνώσεων και εμπειριών σε όλες τις βαθμίδες της εκπαίδευσης, καθώς και τη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για τη μελέτη και τη διάδοση της γλώσσας, της λογοτεχνίας και της ιστορίας της άλλης χώρας.

Θα διεξάγουν διαπραγματεύσεις με σκοπό τη σύναψη συμφωνίας για αμοιβαία αναγνώριση και ισοτιμία πιστοποιητικών, διπλωμάτων, πτυχίων και ακαδημαϊκών τίτλων, σύμφωνα με τη νομοθεσία της κάθε χώρας.

Κάθε άλλη δραστηριότητα, που αφορά εκπαιδευτικά θέματα, μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο Προγραμμάτων, που θα καταρτισθούν επί τη βάση του άρθρου 14 της Συμφωνίας αυτής.

ΑΡΘΡΟ 2

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν και διευκολύνουν, με βάση το αμοιβαίο όφελος, ανταλλαγές και συνεργασία στους τομείς των θεωρητικών και εφαρμοσμένων επιστημών και θα παρέχουν κατάλληλες ευκαιρίες για επαφές μεταξύ επιστημονικών ιδρυμάτων και οργανισμών, ερευνητικών ινστιτούτων, πανεπιστημίων, καθώς και άλλων ανώτατων εκπαιδευτικών ιδρυμάτων, μελετητών, ερευνητών και ειδικών των δύο χωρών. Θα ενθαρρύνουν επίσης κοινές δραστηριότητες σε ειδι-

κευμένους τομείς και σε θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Προς τον σκοπό της ανάπτυξης και διευρύνσεως της επιστημονικής συνεργασίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα διευκολύνουν μεταξύ άλλων:

1. Επισκέψεις, εκπαιδευτικά ταξίδια και διαβουλεύσεις μεταξύ ερευνητών, επιστημόνων και άλλων ειδικών.

2. Κοινή επεξεργασία και εφαρμογή ερευνητικών προγραμμάτων και σχεδίων και ανταλλαγή των αποτελεσμάτων αυτών.

3. Διοργάνωση κοινών μαθημάτων, διασκέψεων και συμποσίων.

4. Ανταλλαγή οπτικο-ακουστικού υλικού επιστημονικού χαρακτήρα.

5. Διοργάνωση επιστημονικών εκθέσεων και επιδείξεων.

6. Ανταλλαγή επιστημονικών συγγραμμάτων, τεκμηρίωσης και πληροφορήσεως.

Ο φορέας υλοποίησης των ανωτέρω για την Ελληνική πλευρά είναι η Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας του Υπουργείου Βιομηχανίας, ενώ για την Αρμενική πλευρά το Υπουργείο Ανωτάτης Εκπαίδευσης και Επιστήμης.

Ένα ειδικό Πρωτόκολλο για τη διευθέτηση και την υλοποίηση των επιστημονικών ανταλλαγών και των κοινών ερευνητικών προγραμμάτων θα υπογράφεται κάθε δύο χρόνια εναλλάξ στην πρωτεύουσα κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους. Οι προτάσεις οι διαλαμβανόμενες στο εν λόγω Πρωτόκολλο θα υποβάλλονται από κοινού και θα αξιολογούνται από τις δύο πλευρές πριν από την ανάληψη της εφαρμογής τους.

Η χρηματοδότηση της ανωτέρω συνεργασίας θα πραγματοποιείται από κοινού σε ισότιμη βάση από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη.

ΑΡΘΡΟ 3

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία και την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ μουσείων, βιβλιοθηκών και αρχείων των δύο χωρών.

ΑΡΘΡΟ 4

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αναπτύξουν τη συνεργασία τους σε διάφορους πολιτιστικούς τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος και ιδιαίτερος θα ενθαρρύνουν:

Πρωτοβουλίες, σκοπός των οποίων θα είναι η παρουσίαση έργων τέχνης και λογοτεχνίας της άλλης χώρας, συμπεριλαμβανομένων μεταφράσεων φιλολογικών έργων και ανταλλαγών βιβλίων, καθώς και άλλων δημοσιευμάτων στον τομέα του πολιτισμού.

Ανταλλαγές καλλιτεχνικών εκθέσεων και άλλων πολιτιστικών εκδηλώσεων, καθώς και προβολών κινηματογράφου δια των αρμοδίων φορέων κάθε χώρας.

Συμμετοχή αντιπροσώπων τους σε διεθνείς διασκέψεις, διαγωνισμούς και συναντήσεις επί ζητημάτων πολιτισμού, που διοργανώνονται από το άλλο Μέρος.

Ανάπτυξη επαφών μεταξύ ενώσεων παραγόντων της τέχνης αμοιβαίων των χωρών και ανταλλαγή εμπειρίας και ειδικών στον τομέα της καλλιτεχνικής εκπαίδευσης, καθώς και ανταλλαγές μεμονωμένων συγγραφέων, ομιλητών και καλλιτεχνών.

Ανταλλαγές εμπειρίας και επισκέψεων ειδικών στον τομέα των μουσείων και της διαφύλαξης της αρχιτεκτονικής και πολιτιστικής κληρονομιάς.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες για τις εργασίες στον τομέα του ελέγχου, της προστασίας και της συντηρήσεως των ιστορικών μνημείων.

Τα Μέρη θα διεξάγουν διμερή σεμινάρια και συμπόσια